

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 97 (2006)
Heft: 1

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BELEUCHTUNG

Öffentliche Beleuchtung: Sicherheit im Verkehr

Die öffentliche Beleuchtung erleichtert den Verkehrsteilnehmern das Wahrnehmen von Fahrbahnen, Hindernissen und anderen Verkehrsteilnehmern. Sie fördert damit die Sicherheit und Ordnung auf der Strasse und gibt auch den Passanten ein sicheres Gefühl. **Seite 8**



TAGESLICHTGESTEUERTE BELEUCHTUNG

Licht – per Knopfdruck oder Automatik?

Wenn sich die Beleuchtung im Büro automatisch ans Tageslicht anpasst, lässt sich Energie sparen. Nicht jedem Arbeitnehmer gefällt es aber, wenn das Licht ein Eigenleben entwickelt. Die Erfahrung zeigt, dass sich mit einem halbautomatischen Betrieb oder dem konsequenten Abschalten, wenn niemand anwesend ist, gleich viel Energie einsparen lässt. **Seite 12**

KOMMUNIKATIONSTECHNIK

Gateway für Voice-over-IP und GSM-Rail

Voice-over-IP ermöglicht in Kombination mit GSM-Rail – einer auf die Kommunikationsbedürfnisse der Bahnen zugeschnittenen Weiterentwicklung des GSM-Standards, der eigene Frequenzbänder zur Verfügung stehen – die Integration neuer Dienste wie Multicastverbindungen für Lautsprecherdurchsagen. Diese könnten im Bereich der Betriebskommunikation zum Einsatz gelangen. **Seite 20**



HAUTE TENSION

Les arcs électriques et leurs effets

Les arcs électriques dans les installations à haute tension sont des événements extrêmement rares qui peuvent cependant mettre en danger le personnel d'installation, les passants, les postes de couplage ou même les bâtiments d'installations. **Page 25**

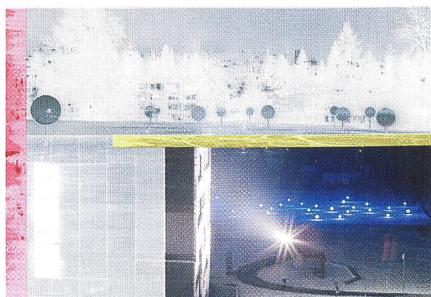
Titelbild

Dank den LEDs, die in allen Farben strahlen, wird die Beleuchtung zum spielerischen Element – wie hier in Flims. Noch sind die LED-Beleuchtungen nicht effizienter als Leuchtstoffröhren und haben Probleme mit der Abwärme wie konventionelle Beleuchtungen, aber die theoretischen Limiten sind noch nicht ausgereizt. (Originalbild von Susi Lindig, siehe Beiträge auf Seiten 8 und 16)

Photo de couverture

Grâce aux DEL luisant dans toutes les couleurs, l'éclairage devient un élément ludique – comme ici à Flims. Pour le moment, les éclairages aux DEL ne sont pas plus efficaces que les tubes à fluorescence et ont comme les éclairages conventionnels des problèmes de chaleur dégagée mais les limites théoriques n'ont pas encore été exploitées. (Photo originale de Susi Lindig, voir articles pages 8 et 16)

Titelbild/Photo de couverture: Pia Thür

**BULLETIN**

Bulletin SEV/VSE – Bulletin SEV/AES
Zürich, 13. Januar 2006/Nr. 1 97. Jahrgang

Verantwortlich für diese Nummer:
Rolf Schmitz, Electrosuisse,
rolf.schmitz@electrosuisse.ch

Die nächste Nummer erscheint am 27.1.06
Le prochain numéro sortira le 27.1.06

FACHBEITRÄGE – ARTICLES SPÉCIALISÉS

- 8 **Öffentliche Beleuchtung**
Sicherheit im Verkehr und Schutz vor Kriminalität
- 12 **Licht – per Knopfdruck oder Automatik?**
Tageslichtgesteuerte Beleuchtungen fordern psychologisches und technisches Feingefühl
- 16 **Definierte Farbe für weisse Leuchtdioden**
Die Beschichtung bestimmt die Farbe
- 20 **Gateway für Voice-over-IP und GSM-Rail**
Erschliessung neuer Möglichkeiten in der Betriebskommunikation
- 25 **Les arcs électriques et leurs effets**
Les arcs électriques dans les installations à haute tension sont des événements extrêmement rares qui peuvent cependant mettre en danger le personnel d'installation, les passants, les postes de couplage ou même les bâtiments d'installations
- 27 **Une nouvelle norme pour l'appareillage moyenne tension**
La nouvelle norme CEI 62271-200 revalorise la protection du personnel et l'essai de défaut interne
- 31 **Les moyens de protection corporelle comme mesure de protection en cas d'arcs électriques**
Utilisation de l'équipement de protection individuel comme élément essentiel de la prévention des accidents

MAGAZIN – MAGAZINE

- 35 **Panorama, Hochschulen – haute écoles, Leserbriefe**
- 49 **Marktplatz – Place de marché**

À PROPOS TECHNIK UND GESELLSCHAFT – TECHNIQUE ET SOCIÉTÉ

- 50 **Unfall-Report – Reportage d'un accident • Time Off • Fokus Wissenschaft, Technik, Medien**

ELECTROSUISSE

- 52 **Soirée électrique: Rückblick und Vorschau**
- 53 **Fachgesellschaften von Electrosuisse**
- 58 **Normung – Normalisation**

FORUM

- 66 **Réflexions «électriques» de fin d'année – «Elektrische» Gedanken zur Jahreswende**

Impressum

Herausgeber/Editeurs: SEV Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik / Association pour l'électrotechnique, les technologies de l'énergie et de l'information (Electrosuisse) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES)

Verlagsleitung/Direction d'édition: Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf

Redaktion Electrosuisse: Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf

Redaktion VSE: Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr erscheint jeweils ein Jahresheft. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps
Preise/Prix: Abonnement Fr. 205.–/€ 147,– (Ausland: zusätzlich Porto/Etranger: plus frais de port); Einzelnummer Fr. 12.–/€ 8,50 zusätzlich Porto. / Prix au numéro Fr. 12.–/€ 8,50 plus frais de port. Das Abonnement ist in der Mitgliedschaft von Electrosuisse und VSE enthalten. / L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

Druck/Impression: Huber & Co. AG, Postfach, 8501 Frauenfeld

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable
 Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Inserateverwaltung / Administration des annonces

Bulletin SEV/VSE, Förrlibuckstrasse 70, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01, bulletin@jean-frey.ch

Allgemeine Infos / Informations générales
 Tel. 044 956 11 57 (8–12 h)

bulletin@electrosuisse.ch

Adressänderungen und Bestellungen / Changements d'adresse et commandes

Electrosuisse, MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlitorf, Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, asso@electrosuisse.ch